Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | w kształcie jakiegokolwiek zwierzęcia, które jest na ziemi, w kształcie jakiegokolwiek skrzydlatego ptaka, który lata pod niebiosami, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | albo jakieś zwierzę żyjące na ziemi, albo jakiegoś ptaka szybującego po niebie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W kształcie jakiegokolwiek zwierzęcia, które jest na ziemi, w kształcie wszelkiego ptaka skrzydlatego, który lata w powietrzu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albo kształtu jakiego zwierzęcia, które jest na ziemi, kształtu wszelkiego ptaka skrzydlastego, który lata po powietrzu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wyobrażenia wszelkich źwierząt, które są na ziemi, abo z ptastwa pod niebem latającego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | podobiznę jakiegokolwiek zwierzęcia, które jest na ziemi, podobiznę jakiegokolwiek ptaka latającego pod niebem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy w kształcie jakiegokolwiek zwierzęcia, które jest na ziemi, czy w kształcie jakiegokolwiek skrzydlatego ptaka, który lata pod niebem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | podobiznę jakiegokolwiek zwierzęcia, które jest na ziemi, podobiznę jakiegokolwiek ptaka, który lata pod niebem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | zwierzę żyjące na ziemi lub ptaka fruwającego w przestworzach, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | obraz jakiegokolwiek zwierzęcia żyjącego na ziemi [czy] jakiegoś ptaka latającego pod niebem, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | wyobrażenia żadnego zwierzęcia, które jest na ziemi, wyobrażenia żadnego ptaka skrzydlatego, który lata po niebie,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | подобу всякого скота, що є на землі, подобу всякого крилатого птаха, що летить під небом, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także w postaci jakiegokolwiek zwierzęcia, które jest na ziemi; w postaci jakiegokolwiek skrzydlatego ptaka, który lata pod niebem; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | podobizny jakiegokolwiek zwierzęcia, które jest na ziemi, podobizny jakiegokolwiek skrzydlatego ptaka, który lata pod niebiosami, |